

**Вторая Конференция государств – участников
Конвенции о запрещении применения, накопления
запасов, производства и передачи противопехотных
мин и об их уничтожении по рассмотрению действия
Конвенции**

20 November 2009
Russian
Original: English

Картахена-де-Индиас, 30 ноября – 4 декабря 2009 года
Пункт 11 предварительной повестки дня
Рассмотрение представлений государств-участников,
как предусмотрено в статье 5

**Запрос на продление предельного срока для
завершения уничтожения противопехотных мин
в соответствии со статьей 5 Конвенции**

Резюме

Представлено Аргентиной*

Введение

1. Аргентинская Республика ратифицировала Конвенцию о запрещении применения, накопления запасов, производства и передачи противопехотных мин и об их уничтожении (Оттавская конвенция) 14 сентября 1999 года. В сочетании со сдачей на хранение своей ратификационной грамоты, Аргентина представила следующее интерпретационное заявление:

"Аргентинская Республика заявляет, что на ее территории, на Мальвинских островах, имеются противопехотные мины. Эта ситуация была доведена до сведения Генерального секретаря Организации Объединенных Наций при предоставлении информации в рамках резолюций 48/7; 49/215; 50/82 и 51/149 Генеральной Ассамблеи, касающихся "Помощи в разминировании". Поскольку эта часть аргентинской территории находится под незаконной оккупацией Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Аргентинская Республика реально лишена доступа к противопехотным минам, установленным на Мальвинских островах, с тем чтобы выполнить обязательства, принятые по настоящей Конвенции. Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций признает существование спора по поводу суверенитета над Мальвинскими островами, островами Южная Георгия и Южные Сандвичевы и настоятельно призывает Аргентинскую Республику и Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии поддерживать переговоры, с тем чтобы как можно скорее найти мирное и прочное урегулирование спора при добрых услугах Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, который должен доложить Генеральной Ассамблее о достигнутом прогрессе (резолюции 2065 (XX), 3160 (XXVIII), 31/49, 37/9, 38/12, 39/6, 40/21, 41/40, 42/19 и 43/25). Специальный комитет по деколонизации занял ту же позицию и принимает ежегодно резолюцию с

* Представлено после надлежащей даты и сразу же по получении секретариатом.

указанием на это как на единственный способ положить конец этому колониальному спору и с просьбой к обоим правительствам возобновить переговоры с этой целью. Самая недавняя из этих резолюций была принята 1 июля 1999 года. Аргентинская Республика вновь заявляет свои права на суверенитет над Мальвинскими островами, островами Южная Георгия и Южные Сандвичевы и примыкающие морские районы, которые являются неотъемлемой частью ее национальной территории".

2. Чтобы способствовать созданию благоприятных условий для возобновления переговоров о суверенитете, к которым настоятельно призывает международное сообщество посредством соответствующих резолюций ООН и заявлений многих других международных организаций и форумов в отношении "Вопроса о Мальвинских островах", Аргентинская Республика приняла ряд временных пониманий по формуле суверенитета с Соединенным Королевством относительно практических аспектов, связанных с районом ее национальной территории, находящимся под незаконной британской оккупацией.

3. В числе этих временных пониманий, принятых в этом духе, фигурируют соглашения путем обмена нотами по формуле суверенитета, подписанные в Буэнос-Айресе 11 октября 2001 года и 3 августа 2006 года, на предмет проведения технико-экономического обоснования по обезвреживанию противопехотных мин (включая НРБ) на Мальвинских островах. Обе страны информируют Организацию Объединенных Наций и Оттавскую конвенцию об их содержании и реализации.

4. В рамках этих соглашений путем обмена нотами, Совместная рабочая группа в составе делегаций обеих стран провела семнадцать заседаний с декабря 2001 года по октябрь 2007 года, и эксперты из Крэнфильдского университета при мониторинге со стороны военных офицеров обеих стран провели полевое обследование на Мальвинских островах в декабре 2006 года.

5. 5 октября 2007 года аргентинское и британское правительства обменялись нотами об одобрении работы, выполненной Совместной рабочей группой, включая Заключительный доклад о технико-экономическом обосновании относительно разминирования (включая НРБ) на Мальвинских островах. Тем самым были реализованы наиболее значимые аспекты вышеупомянутых соглашений путем обмена нотами, хотя со стороны Соединенного Королевства все еще ожидается представление наличных данных о местоположении и содержимом минных районов в формате, установленном системой ИМСМА.

6. На восьмом Совещании государств-участников Конвенции, состоявшемся в Иордании с 18 по 22 ноября 2007 года, аргентинская делегация представила вышеупомянутый Заключительный доклад пленарному заседанию, доведя его до сведения Конвенции в частности и международного сообщества в целом. Содержание Заключительного доклада имеется в наличии на <http://www.apminebanconvention.org/meetings-of-the-states-parties/8msp>. Это технико-экономическое обоснование конкретизировало, что имеется 117 районов общей площадью приблизительно 1315 гектаров, которые содержат или предположительно содержат противопехотные мины.

Какие обстоятельства мешают Аргентине уничтожить все противопехотные мины в минных районах к своему предельному сроку?

7. Поскольку обстоятельства, изложенные в упомянутом заявлении, не претерпели изменения с 1999 года, ибо незаконная оккупация Мальвинских островов Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии продолжается, Аргентина не имеет доступа к территории. В этом смысле эффек-

тивность работ по гуманитарному разминированию со стороны Аргентинской Республики зависит от эффективного соблюдения Соединенным Королевством того, что было установлено соответствующими резолюциями Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций и Специального комитета по деколонизации в отношении "Вопроса о Мальвинских островах". В более конкретном плане Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций соответствующими резолюциями по "Вопросу о Мальвинских островах" признала существование спора по поводу суверенитета между Аргентинской Республикой и Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии относительно Мальвинских островов, Южной Георгии и Южных Сандвичевых островов и примыкающих морских пространств. Аналогичным образом Специальный комитет по деколонизации ежегодно принимает резолюцию по тому же вопросу в формулировках, аналогичных тем, которые содержатся в вышеупомянутых резолюциях, последняя из которых была одобрена консенсусом 18 июня 2009 года.

8. Несмотря на указанные неоднократные высказывания Организации Объединенных Наций и других международных и региональных организаций и форумов, призывающих к возобновлению переговоров о суверенитете, Соединенное Королевство упорствует в своем отказе подчиниться всем этим заявлениям международного сообщества.

Какова предлагаемая продолжительность продления и каковы причины для такого количества времени?

9. Правительство Аргентинской Республики решило представить запрос на продление сроком на 10 лет с 1 марта 2010 (предельный срок из первоначально максимального периода времени в отношении Аргентинской Республики согласно статье 5 Конвенции) по 1 марта 2020 года, представив схематический план осуществления статьи 5 в соответствующих районах в этот период времени, при условии что будут возобновлены переговоры о суверенитете между Аргентинской Республикой и Соединенным Королевством, рекомендуемые соответствующими резолюциями Организации Объединенных Наций, и в этих рамках обе страны достигнут согласия о проведении обезвреживания противопехотных мин (включая НРБ).

Каковы гуманитарные, социальные, экономические и экологические последствия продления?

10. Гуманитарные, социальные, экономические и экологические последствия продления были указаны в вышеупомянутом технико-экономическом обосновании. В особенности, оно признало, что общая огороженная площадь минных районов и подозрительных районов составляет 0,1% земель, используемых для фермерства, так что экономические издержки от противопехотных мин для фермерских общин на островах носят незначительный характер. Вдобавок, как указано в технико-экономическом обосновании, расчисткой метод, который может быть использован, будет зависеть от состояния окружающей среды, и поэтому нужно провести оценки воздействия на окружающую среду с целью обеспечить, чтобы не был причинен непоправимый ущерб рельефу, растительности, населению или дикой природе.

Каков план по выполнению обязательств по статье 5 в период продления?

11. План Аргентины по обработке 117 минных полей предусматривает категоризацию этих районов в зависимости от того, подлежат ли они общему обследованию, техническому обследованию, разминированию или специальному исследованию. Как ожидается, из соответствующих 1314,9 га 972,36 га будет

подлежать общему обследованию, 216,45–313,45 га было бы высвобождено за счет технического обследования, 111,04–187,04 га потребовало бы расчистки и 12,34 га потребовало бы специального исследования по причине их особых условий. Исходя из детальных оценок деятельности, подлежащей проведению, и требуемого персонала, оборудования, мощностей и инфраструктуры, Аргентина разработала годовые прогнозы общей площади, которая будет высвобождаться.

12. Чтобы выполнить операцию в запрашиваемый 10-летний период, первоначальные предварительные хронологические наметки включали бы резервирование первого года для развертывания "подготовительных работ", а десятого года – в качестве "резерва" на случай непредвиденных задержек. В случае общего исследования считается необходимым отложить начало на один год, с тем чтобы определить критерии, которые будут применяться в процессе определения, следует ли квалифицировать тот или иной район в качестве опасного. В целях выполнения операций между 2-м и 9-м годом работы следует проводить темпами 30 га в год. План включает общую численность персонала в количестве 865 человек, распределяемого следующим образом: 405 на континенте (90 в офисе и 315 – переподготовка/отдых); 79, которые будут посещать рабочий район в составе разных группировок (включая следующий персонал: 35 управленческих работников, 22 – общие обследования и 22 – специальное обследование); и 380 на острове (65 в офисах и 315 на местности).

13. В общей сложности необходимый бюджет для завершения операций в 10-летний период составляет 250 млн. долл. США.

Файл: 0964775.doc
Каталог: G:\RUSFINAL\ODS\out
Шаблон: G:\WORD\FORMATNY\CCW PV1.dot
Заголовок: 64132
Содержание:
Автор: Anna Kisseleva
Ключевые слова:
Заметки:
Дата создания: 01.12.2009 15:00:00
Число сохранений: 2
Дата сохранения: 01.12.2009 15:00:00
Сохранил: Kostomarova
Полное время правки: 0 мин.
Дата печати: 01.12.2009 15:00:00
При последней печати
 страниц: 4
 слов: 1 589 (прибл.)
 знаков: 9 060 (прибл.)